



---

---

# ASSEMBLÉE NATIONALE

---

---

DEUXIÈME SESSION

TRENTE-CINQUIÈME LÉGISLATURE

## **Procès-verbal**

de l'Assemblée

**Le mardi 28 mai 1996 — N° 26**

**Président de l'Assemblée nationale :**  
**M. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**

**28 mai 1996**

---

28 mai 1996

---

Le mardi 28 mai 1996

N° 26

La séance est ouverte à 14 h 03.

---

Moment de recueillement

### **AFFAIRES COURANTES**

#### **Présentation de projets de loi**

Mme Marois, ministre de l'Éducation, propose que l'Assemblée soit saisie du projet de loi:

n° 37 Loi favorisant la conclusion d'ententes dans le secteur de l'éducation.

La motion est adoptée.

#### **Dépôts de rapports de commissions**

M. Landry (Bonaventure) dépose:

Le rapport de la Commission des institutions qui, les 7, 8, 9, 14, 16, 21 et 22 mai 1996, a tenu une consultation générale sur le document du Directeur général des élections intitulé «Document de réflexion, amendements à la *Loi électorale*».

(Dépôt n° 126-960528)

**28 mai 1996**

---

Le rapport de la Commission des institutions qui, le 23 mai 1996, a étudié en détail le projet de loi:

n° 7Loi modifiant le Code de procédure civile, la Loi sur la Régie du logement, la Loi sur les jurés et d'autres dispositions législatives – Rapporté avec des amendements.

(Dépôt n° 127-960528)

---

M. Baril (Arthabaska) dépose:

Le rapport de la Commission du budget et de l'administration qui, les 21, 22 et 23 mai 1996, a poursuivi le débat sur le discours sur le budget.

(Dépôt n° 128-960528)

---

Mme Bélanger (Mégantic-Compton) dépose:

Le rapport de la Commission de l'aménagement et des équipements qui, le 23 mai 1996, a étudié en détail le projet de loi:

n° 132Loi modifiant la Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses – Rapporté sans amendement.

(Dépôt n° 129-960528)

### **Dépôts de pétitions**

M. Paradis (Brome-Missisquoi) dépose:

L'extrait d'une pétition, signée par 1460 pétitionnaires de la région de Cowansville, concernant la fermeture du Centre de détention de Cowansville.

(Dépôt n° 130-960528)

28 mai 1996

---

### Questions et réponses orales

Il est procédé à la période de questions orales des députés.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 59 du Règlement, M. Vallières (Richmond) dépose:

Copie d'un article publié le 15 mai 1996 dans le journal *Le Régional* concernant la perte d'un investissement important à l'usine VIFAN de Lanoraie.

(Dépôt n° 131-960528)

### Votes reportés

L'Assemblée procède au vote reporté, à la séance du 23 mai 1996, sur la motion de M. Rioux, ministre du Travail, proposant que le principe du projet de loi n° 31, Loi modifiant la Loi sur les normes du travail, soit maintenant adopté.

La motion est adoptée par le vote suivant:

(Vote n° 21 en annexe)

Pour: **64** Contre: **37** Abstention: **0**

En conséquence, le principe du projet de loi n° 31 est adopté.

Sur la motion de M. Bélanger, leader du gouvernement, le projet de loi n° 31 est renvoyé pour étude détaillée à la Commission de l'économie et du travail.

### Motions sans préavis

Mme Marois, ministre de l'Éducation, propose:

QUE l'Assemblée nationale reconnaisse le rôle éducatif des services de garde du Québec auprès de la petite enfance et qu'elle reconnaisse le rôle de premier plan joué par ces services pour la conciliation de la vie familiale avec le travail des parents.

**28 mai 1996**

---

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

#### **Avis touchant les travaux des commissions**

M. Bélanger, leader du gouvernement, convoque:

- la Commission de l'aménagement et des équipements, afin de poursuivre son étude détaillée du projet de loi n° 1, Loi sur le ministère de la Métropole;
- la Commission des affaires sociales, afin de poursuivre ses consultations particulières sur le projet de loi n° 33, Loi sur l'assurance-médicaments et modifiant diverses dispositions législatives;
- la Commission de l'économie et du travail, afin d'étudier en détail le projet de loi n° 129, Loi modifiant la Loi sur les loteries, les concours publicitaires et les appareils d'amusement relativement aux navires de croisières internationales, ainsi que les projets de loi suivants, dans l'ordre indiqué: le projet de loi n° 26, Loi sur le ministère du Travail, et le projet de loi n° 27, Loi modifiant le Code du travail.

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 145 du Règlement, M. le Président donne l'avis suivant:

- la Commission de la culture se réunira en séance de travail afin de finaliser le document de consultation intitulé «Les enjeux du développement de l'inforoute québécoise».

#### **Renseignements sur les travaux de l'Assemblée**

M. le Président informe l'Assemblée que, le mercredi 29 mai 1996, aux affaires inscrites par les députés de l'opposition, sera débattue la motion de M. Dumont (Rivière-du-Loup). Cette motion se lit comme suit:

QUE l'Assemblée nationale demande au gouvernement du Parti Québécois de donner

**28 mai 1996**

---

suite aux engagements pris en cette Chambre par l'ex-premier ministre ainsi que par le vice-premier ministre en soumettant à un examen parlementaire la nomination des principaux grands commis de l'État québécois afin d'éviter que se répètent les nominations partisans devenues pratiques courantes dans la haute fonction publique et à la direction des organismes gouvernementaux.

---

## **AFFAIRES DU JOUR**

### **Affaires prioritaires**

#### *Débat sur le discours du budget*

L'Assemblée reprend le débat, suspendu le mardi 21 mai 1996, sur la motion de M. Landry, ministre d'État de l'Économie et des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement et sur les motions de censure présentées par M. Bourbeau (Laporte), M. Dumont (Rivière-du-Loup), M. Williams (Nelligan), M. Kelley (Jacques-Cartier), M. Johnson, chef de l'opposition officielle, M. Ouimet (Marquette) et M. Marsan (Robert-Baldwin).

Le débat sur le discours du budget prend fin.

Ce débat terminé, des votes par appel nominal sont exigés sur les motions de censure et sur la motion de M. Landry, ainsi que sur les rapports regroupés des commissions qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères pour l'année financière 1996-1997 et sur le projet de loi de crédits qui y fait suite.

Est d'abord mise aux voix la motion de M. Bourbeau (Laporte). Cette motion de censure se lit comme suit:

**28 mai 1996**

---

QUE cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté un budget qui ne contient aucune mesure propre à relancer la création d'emplois et les investissements et qui augmente de façon inacceptable le fardeau fiscal des particuliers et des entreprises, minant encore plus la compétitivité fiscale du Québec.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 22 en annexe)

Pour: **36**    Contre: **61**    Abstention: **1**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Dumont (Rivière-du-Loup). Cette motion de censure se lit comme suit:

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti Québécois d'avoir présenté un budget qui prévoit une hausse du taux de chômage alors qu'il ne cesse de répéter que sa priorité est l'emploi, ce qui vient démontrer que le gouvernement ne croit pas lui-même à la réussite des mesures d'emploi qu'il prendra au cours des trois prochaines années.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 23 en annexe)

Pour: **37**    Contre: **62**    Abstention: **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Williams (Nelligan). Cette motion de censure se lit comme suit:

QUE l'Assemblée nationale dénonce sévèrement l'attitude du gouvernement du Parti Québécois pour l'alourdissement significatif du fardeau fiscal qu'il fait subir aux contribuables québécois, créant de ce fait l'émergence de l'économie souterraine, et pour son incursion grandissante dans leur vie privée sous prétexte de chasser les fraudeurs potentiels.

La motion est rejetée par le vote suivant:

**28 mai 1996**

---

(Vote n° 24 en annexe)

Pour: **37** Contre: **62** Abstention: **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Kelley (Jacques-Cartier). Cette motion de censure se lit comme suit:

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le chef du Parti Québécois et son gouvernement qui, malgré leurs promesses électorales, se désengagent envers les familles québécoises, notamment en coupant dans l'aide aux garderies en milieu scolaire, dans l'aide aux familles à faibles revenus, et en augmentant le fardeau fiscal de toutes les familles québécoises.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 25 en annexe)

Pour: **37** Contre: **62** Abstention: **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Johnson, chef de l'opposition officielle. Cette motion de censure se lit comme suit:

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement Bouchard pour les hausses de taxes contenues au budget, notamment pour les personnes âgées et la classe moyenne au Québec, pour l'absence de mesures concrètes relatives à l'emploi, et celles visant les jeunes, et pour sa démission quant à la lutte au chômage.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 26 en annexe)

Pour: **37** Contre: **62** Abstention: **0**

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Ouimet (Marquette). Cette motion de censure se lit comme suit:

**28 mai 1996**

---

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti Québécois d'avoir présenté un budget qui ne contient aucune mesure pour le secteur de l'éducation, alors qu'il ne cesse de répéter que l'éducation constitue une de ses priorités.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 27 en annexe)

Pour: **37** Contre: **62** Abstention: **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Marsan (Robert-Baldwin). Cette motion de censure se lit comme suit:

QUE cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté un budget qui s'acharne sur le portefeuille des personnes âgées et qui coupe aveuglément dans le secteur de la santé, ce qui a pour effet de réduire l'accessibilité aux services de santé.

La motion est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 28 en annexe)

Pour: **37** Contre: **62** Abstention: **0**

---

Est enfin mise aux voix la motion de M. Landry, ministre d'État de l'Économie et des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

La motion est adoptée par le vote suivant:

(Vote n° 29 en annexe)

Pour: **62** Contre: **37** Abstention : **0**

Puis, l'Assemblée procède au vote sur les rapports regroupés des commissions qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères pour l'année financière 1996-1997.

**28 mai 1996**

---

Ces rapports sont adoptés par le vote suivant:

(Vote n° 30 en annexe)

Pour: **62** Contre: **37** Abstention : **0**

---

M. Landry, ministre des Finances, présente le projet de loi n° 6, Loi n° 2 sur les crédits, 1996-1997, et propose:

QUE l'Assemblée en soit saisie;

QUE le principe de ce projet de loi soit adopté; et

QUE le projet de loi soit adopté.

La motion est adoptée par le vote suivant:

(Vote n° 31 en annexe)

Pour: **62** Contre : **37** Abstention : **0**

En conséquence, le projet de loi n° 6 est adopté.

### **Projets de loi du gouvernement**

#### *Adoption du principe*

Mme Harel, ministre responsable de la Condition féminine, propose que le principe du projet de loi n° 35, Loi sur l'équité salariale, soit maintenant adopté.

Un débat s'ensuit.

---

À 18 h 03, M. Pinard, vice-président, suspend la séance jusqu'à 20 heures.

28 mai 1996

---

La séance reprend à 20 h 10.

---

*Adoption du principe*

L'Assemblée poursuit le débat sur la motion de Mme Harel, ministre responsable de la Condition féminine, proposant que le principe du projet de loi n° 35, Loi sur l'équité salariale, soit maintenant adopté.

Sur la motion de M. Brassard, leader adjoint du gouvernement, le débat est ajourné.

**Débats de fin de séance**

L'Assemblée tient un débat de fin de séance entre M. Gauthier (Verdun) et M. Chevreton, ministre responsable du Développement des régions, au nom de Mme Marois, ministre de l'Éducation, concernant l'aide financière aux étudiants québécois qui étudient hors Québec.

---

À 22 h 07, M. Pinard, vice-président, lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mercredi 29 mai 1996, à 10 heures.

*Le Président*

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

**ANNEXE**

28 mai 1996

VOTES PAR APPEL NOMINAL

Sur la motion de M. Rioux, ministre du Travail, proposant l'adoption du principe du projet de loi n° 31, Loi modifiant la Loi sur les normes du travail:

(Vote n° 21)

POUR - 64

Barbeau	Brien	Lachance	Perron
Baril	Campeau	Landry	Rioux
( <i>Arthabaska</i> )	Caron	( <i>Bonaventure</i> )	Rivard
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Robert
( <i>Berthier</i> )	Charest	( <i>Verchères</i> )	Rochon
Beaudoin	Chevrette	Laprise	Simard
Beaumier	Cliche	Leduc	( <i>Richelieu</i> )
Bégin	Côté	Léonard	Trudel
Bélanger	Désilets	Létourneau	
( <i>Anjou</i> )	Deslières	Malavoy	
Bertrand	Dion	Marois	
( <i>Charlevoix</i> )	Dionne-Marsolais	Ménard	
Bertrand	Doyer	Morin	
( <i>Portneuf</i> )	Facal	( <i>Dubuc</i> )	
Blackburn	Gagnon	Morin	
Blais	Garon	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	
Boisclair	Gaulin	Paillé	
Bouchard	Gendron	Paquin	
Boucher	Harel	Paré	
Boulerice	Jolivet	Payne	
Bourdon	Jutras	Pelletier	
Brassard	Kieffer	Perreault	

CONTRE - 37

Beaudet	( <i>Bourassa</i> )	Gautrin	Middlemiss
Bélanger	Copeman	Gauvin	
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Cusano	Gobé	
Bergman	Delisle	Kelley	
Bissonnet	Dionne	Lafrenière	
Bordeleau	Dumont	Lefebvre	
Bourbeau	Farrah	LeSage	
Brodeur	Fournier	Maciocia	
Chagnon	Frulla	MacMillan	
Charbonneau	Gagnon-Tremblay	Marsan	

28 mai 1996

---

Mulcair	Parent	Vallières
Ouimet	Poulin	Williams
Paradis	Sirros	

ABSTENTION - 0

---

Sur la motion de censure de M. Bourbeau (Laporte):

(Vote n° 22)

POUR - 36

Beaudet	Cusano	Kelley	Parent
Bélanger	Delisle	Lafrenière	Poulin
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dionne	Lefebvre	Sirros
Bissonnet	Dumont	LeSage	Vallières
Bordeleau	Farrah	Maciocia	Williams
Bourbeau	Fournier	MacMillan	
Brodeur	Frulla	Marsan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Middlemiss	
Charbonneau	Gautrin	Mulcair	
<i>(Bourassa)</i>	Gauvin	Ouimet	
Copeman	Gobé	Paradis	

CONTRE - 61

Barbeau	Blais	Cliche	Jutras
Baril	Boisclair	Côté	Kieffer
<i>(Arthabaska)</i>	Bouchard	Désilets	Lachance
Baril	Boucher	Deslières	Landry
<i>(Berthier)</i>	Boulerice	Dion	<i>(Bonaventure)</i>
Beaumier	Bourdon	Dionne-Marsolais	Landry
Bélanger	Brassard	Doyer	<i>(Verchères)</i>
<i>(Anjou)</i>	Brien	Facal	Laprise
Bertrand	Campeau	Gagnon	Leduc
<i>(Charlevoix)</i>	Caron	Gaulin	Léonard
Bertrand	Carrier-Perreault	Gendron	Létourneau
<i>(Portneuf)</i>	Charest	Harel	Malavoy
Blackburn	Chevrette	Jolivet	Marois

28 mai 1996

---

Ménard	Paillé	Perreault	Rochon
Morin	Paquin	Perron	Simard
( <i>Dubuc</i> )	Paré	Rioux	( <i>Richelieu</i> )
Morin	Payne	Rivard	Trudel
( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	Pelletier	Robert	

ABSTENTION - 1

Le Hir

---

Sur la motion de censure de M. Dumont (Rivière-du-Loup):

(Vote n° 23)

POUR - 37

Beaudet	Cusano	Kelley	Paradis
Bélanger	Delisle	Lafrenière	Parent
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Dionne	Lefebvre	Poulin
Bissonnet	Dumont	Le Hir	Sirros
Bordeleau	Farrah	LeSage	Vallières
Bourbeau	Fournier	Maciocia	Williams
Brodeur	Frulla	MacMillan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	
Charbonneau	Gautrin	Middlemiss	
( <i>Bourassa</i> )	Gauvin	Mulcair	
Copeman	Gobé	Ouimet	

CONTRE - 62

Barbeau	Bertrand	Boulerice	Cliche
Baril	( <i>Charlevoix</i> )	Bourdon	Côté
( <i>Arthabaska</i> )	Bertrand	Brassard	Désilets
Baril	( <i>Portneuf</i> )	Brien	Deslières
( <i>Berthier</i> )	Blackburn	Campeau	Dion
Beaumier	Blais	Caron	Dionne-Marsolais
Bégin	Boisclair	Carrier-Perreault	Doyer
Bélanger	Bouchard	Charest	Facal
( <i>Anjou</i> )	Boucher	Chevrette	Gagnon

28 mai 1996

---

Gaulin	Landry	Morin	Perreault
Gendron	( <i>Verchères</i> )	( <i>Dubuc</i> )	Perron
Harel	Laprise	Morin	Rioux
Jolivet	Leduc	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	Rivard
Jutras	Léonard	Paillé	Robert
Kieffer	Létourneau	Paquin	Rochon
Lachance	Malavoy	Paré	Simard
Landry	Marois	Payne	( <i>Richelieu</i> )
( <i>Bonaventure</i> )	Ménard	Pelletier	Trudel

ABSTENTION - 0

---

Sur la motion de censure de M. Williams (Nelligan):

(Vote n° 24)

(*Identique au vote n° 23*)

---

Sur la motion de censure de M. Kelley (Jacques-Cartier):

(Vote n° 25)

(*Identique au vote n° 23*)

---

Sur la motion de censure de M. Johnson, chef de l'opposition officielle:

(Vote n° 26)

(*Identique au vote n° 23*)

---

28 mai 1996

---

Sur la motion de censure de M. Ouimet (Marquette):

(Vote n° 27)

*(Identique au vote n°23)*

---

Sur la motion de censure de M. Marsan (Robert-Baldwin):

(Vote n° 28)

*(Identique au vote n°23)*

---

Sur la motion de M. Landry, ministre d'État de l'Économie et des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement:

(Vote n° 29)

**POUR - 62**

Barbeau	Boulerice	Gaulin	Morin
Baril	Bourdon	Gendron	<i>(Dubuc)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Brassard	Harel	Morin
Baril	Brien	Jolivet	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
<i>(Berthier)</i>	Campeau	Jutras	Paillé
Beaumier	Caron	Kieffer	Paquin
Bégin	Carrier-Perreault	Lachance	Paré
Bélanger	Charest	Landry	Payne
<i>(Anjou)</i>	Chevrette	<i>(Bonaventure)</i>	Pelletier
Bertrand	Cliche	Landry	Perreault
<i>(Charlevoix)</i>	Côté	<i>(Verchères)</i>	Perron
Bertrand	Désilets	Laprise	Rioux
<i>(Portneuf)</i>	Deslières	Leduc	Rivard
Blackburn	Dion	Léonard	Robert
Blais	Dionne-Marsolais	Létourneau	Rochon
Boisclair	Doyer	Malavoy	Simard
Bouchard	Facal	Marois	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Gagnon	Ménard	Trudel

28 mai 1996

---

CONTRE - 37

Beaudet	Cusano	Kelley	Paradis
Bélanger	Delisle	Lafrenière	Parent
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Dionne	Le Hir	Poulin
Bissonnet	Dumont	Lefebvre	Sirros
Bordeleau	Farrah	LeSage	Vallières
Bourbeau	Fournier	Maciocia	Williams
Brodeur	Frulla	MacMillan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	
Charbonneau	Gautrin	Middlemiss	
( <i>Bourassa</i> )	Gauvin	Mulcair	
Copeman	Gobé	Ouimet	

ABSTENTION - 0

---

Sur les rapports regroupés des commissions qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères pour l'année financière 1996-1997:

(Vote n° 30)

(*Identique au vote n° 29*)

---

Sur la motion proposant l'adoption du projet de loi n° 6, Loi n° 2 sur les crédits, 1996-1997:

(Vote n° 31)

(*Identique au vote n° 29*)